

Oponentský posudek bakalářské práce

Název práce: Hudba ve výuce předmětu volitelný ruský jazyk ve 4. ročníku na Gymnáziu F. M.

Pelcla v Rychnově nad Kněžnou

Autorka: Natálie Faltová, Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Vedoucí práce: Mgr. Jaroslav Sommer

Natálie Faltová si pro svou bakalářskou práci zvolila velmi atraktivní téma zapojení hudby do výuky cizího jazyka. Využívá syllabus konkrétního volitelného předmětu rychnovského gymnázia a za cíl si klade navrhnout hudební ukázky pro jednotlivá témata i způsoby práce s nimi. Je nesporné, že autorka se tématu věnovala s velkým zaujetím, které je patrné z celého textu práce. Chvályhodné je bezprostřední spojení se školní praxí. Bohužel je bakalářská práce poznamenána dosud nedostačující autorčinou teoretickou přípravou; bakalářský stupeň studia takovou průpravu neposkytuje, oborová didaktika je předmětem studia až na stupni magisterském.

Bakalářská práce je rozčleněna do tří kapitol, první shrnuje učivo volitelného předmětu Ruský jazyk ve 4. ročníku rychnovského gymnázia, druhá příliš stručně pojednává o hudbě ve výuce cizího jazyka, využitá literatura k tématu je velmi omezená. Většinu práce tvoří třetí kapitola, v níž autorka postupně prezentuje jednotlivá témata ze syllabu volitelného ruského jazyka a vybírá k nim vhodné i méně vhodné hudební ukázky. Navrhované aktivity se omezují prakticky pouze na doplňování slov do textu písní, sestavování textu z jeho částí, případně na překlad písňových textů. Ačkoli autorčin osobní kladný vztah k hudbě a chuť pracovat s písněmi na hodinách ruského jazyka jsou patrné takřka z každé stránky, je v této části také zřejmá nedostatečná teoretická připravenost. Jednotlivé návrhy postrádají jasně formulovaný cíl, s nímž by písně byly do výuku zařazeny. Motivace, případně opakování slovní zásoby jsou jen některými z možných. V některých případech autorka uvádí překlady, a to v podkapitole věnované zhudebněné Puškinově básni *Я вас любил*, a dále v podkapitole Česká republika x Rusko, v níž se věnuje tvorbě Jaromíra Nohavici. Zde uvedený ruský překlad Nohavicovy písně *Petěrburg* spolu s Koptovým překladem *Я вас любил* velmi názorně dokládají, nakolik je obtížné přeložit písňový text. Překlad a jeho možnosti by se v těchto případech daly velmi dobře studentům závěrečného ročníku gymnázia prezentovat.

V některých případech autorka uvádí pouze interprety písní, nikoli skladatele/textaře. To by možná nevadilo ve výuce, v případě bakalářské práce je to však nepřehlédnutelný nedostatek. Tak se může stát, že o Moskevském kozáckém sboru píše, že „se snaží skloubit tradiční kozácké písně s moderní hudbou,...“, a pak jako příklady z jejich repertoáru vybere písně *Конь* a *Катюша*. U obou písní zmiňuje první uvedení, ale nikoli jejich autory.

Za velmi problematický návrh považuji zpěv písně *Hospodine, pomiluj ny*, její následný překlad do ruštiny a zpěv v ruském jazyce. Proč se autorka rozhodla právě pro tento chorál?

Bylo by dobré, aby si autorka pro účely obhajoby promyslela, s jakým cílem je možné hudbu ve výuce ruského jazyka využít. Možností se nabízí mnoho, odpověď samozřejmě nemusí být vyčerpávající, nicméně shrnutí možných cílů v bakalářské práci chybí.

Věřím, že posuzovaný text stejně jako čas a úsilí, které do jeho zpracování investovala, se stane pro autorku východiskem k další práci. Na magisterském stupni studia bude moci svá východiska rozšířit, obohatit, pracovat s větším množstvím teoretických zdrojů. Zvolené téma by si jistě zasloužilo další rozpracování.

Bakalářskou práci Natálie Faltové doporučuji k obhajobě.

Navrhované hodnocení:

V Hradci Králové, 17. 8. 2022

Mgr. Jana Kostincová, Ph.D.